

LUC 14,7-11

Traduction littérale

⁷Il disait vers les appelés (une) parabole, retenant comment les premiers lits ils choisissaient, disant vers eux : « ⁸Quand ('quand éventuellement') tu es appelé par quelqu'un à des noces, ne t'étends pas dans le premier lit de-peur-qu'un ('pour éviter qu'un) plus estimé que toi n'ait été appelé par lui, ⁹et étant venu celui qui toi et lui a appelés te dira : "Donne-lui (le) lieu", et alors tu commencerais avec honte à détenir le dernier lieu. ¹⁰Mais quand ('quand éventuellement') tu es appelé, passant, allonge-toi ('laisse-toi tomber') dans le dernier lieu dans ce but : quand ('quand éventuellement') vient celui qui t'a appelé, il te dira : "Ami, monte-en-avant-plus-haut". Alors sera pour toi gloire dans-la-vue de tous les allongés-avec toi. ¹¹Car tout (humain) s'élevant lui-même sera abaissé, et celui s'abaissant lui-même sera élevé. »

^{7a} Il disait vers les appelés

b (une) parabole,

c retenant

d comment les premiers lits ils choisissaient,

e disant vers eux :

^{8a} Quand ('quand-éventuellement') tu es appelé par quelqu'un à des noces,

b ne t'étends pas dans le premier lit

c de-peur-qu'un plus estimé que toi n'ait été appelé par lui ;

^{9a} et,

b étant venu,

c celui

d qui toi et lui a appelés

e te dira :

f Donne-lui (le) lieu,

g • et alors tu commencerais avec honte

h à détenir le dernier lieu.

^{10a} Mais

b quand ('quand-éventuellement') tu es appelé,

c passant,

d allonge-toi ('laisse-toi tomber') dans le dernier lieu

e dans ce but :

f quand ('quand-éventuellement') vient celui

g qui t'a appelé

h il te dira :

i Ami, monte-en-avant-plus-haut.

j • Alors sera pour toi gloire

k dans-la-vue de tous les allongés-avec toi.

^{11a} Car tout s'élevant lui-même

b sera abaissé,

c et celui s'abaissant lui-même

d sera élevé.